

خورشید را ندزدید

مجموعه شعر پایداری فلسطین

مروءة شاعر شهید

ابراهیم المأمّنة

ترجمه

سید مهدی نوری کیدفانی

(عضو هیئت علمی دانشگاه حکیم سبزواری)

راضیه کارآمد

سرشناسه : المقادمة، ابراهيم احمد، ۱۹۵۰-۲۰۰۳م

عنوان و نام پدیدآور : خورشید را ندزدید (مجموعه اشعار پایداری فلسطین)، سید مهدی نوری

کیزقانی ۱۳۶۲، راضیه کارآمد ۱۳۵۹.

مشخصات نشر : مشهد، شکوه حکمت رحمانی، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری : ۸۸ ص، ۲۱/۵ × ۱۴/۵ س.م.

شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۹۹۴۲۵-۱-۲

مجموعه فهرست نویسی : قیپپا

داشته : مجموعه شعر پایداری فلسطین

موضوع : شعر عربی - فلسطین - قرن ۲۰م.

موضوع : *Arabic poetry - - palestine - - 20th century*

رده بندی کنگره : ۱۳۹۷pJ۴۸۹۴ ۱۳۹۷/۳ق۲

رده بندی دیویی : ۸۹۲/۱۶

شماره کتابشناسی دی : ۱۳۴۳۵۵



حق چاپ برای انتشارات «شکوه حکمت رحمانی» محفوظ است.

خراسان رضوی، مشهد، شهرک غرب، خیابان فلاحي، فلاحي ۴۳، پلاک ۱۰، انتشارات شکوه حکمت

رحمانی، ۰۹۱۵۵۱۵۱۸۶۶-(۰۵۱)۳۶۲۲۱۹۳۸

سایت: shokohehekmat.ir ایمیل: info@shokohehekmat.ir

نام کتاب: خورشید را ندزدید (مجموعه شعر پایداری فلسطین، سروده شاعر شهید ابراهیم المقادمة)

مترجمان: دکتر سید مهدی نوری کیزقانی، راضیه کار آمد

طراح جلد : مجتمع چاپ رسانه (سبزوار)، احسان کوشکی

چاپ: دانا

نوبت چاپ: اول/ ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ جلد

قیمت: ۸۵۰۰ تومان

فهرست

۷	سخن مترجمان
۱۳	پشت میله‌های زندان
۱۹	در اتاق بازجویی
۲۵	سال تحصیلی جدید
۳۱	خو سید را ندزدید
۳۵	مرا به سری خیابان ببر
۳۹	دیداری کوتاه
۴۳	حسین
۵۱	احمد
۶۹	اشتیاقی به او
۷۵	بازگشته
۷۷	عیاش
۸۱	سخنی بر دروازه‌های بهشت

سخن مترجمان

کتاب حاضر ترجمه مجموعه شعری «لا تسرقوا الشمس» اثر شاعر و مجاهد فلسطینی دکتر «ابراهیم المقادme» می باشد.

ابراهیم احمد المقادme، در سال ۱۹۵۰ م در اردوگاه آوارگان فلسطینی «جبالا» واقع در شمال نوار غزه دیده به جهان گشود. مقادme دو آن کودکی و نوجوانی را در این اردوگاه به سر برد تا اینکه توانست با درجه ی علمی دبیرستان عمومی خود را از مدارس «وكالة الغوث الدولية» به پایان برساند. وی در سال (۱۹۷۶م) توانست مدرک خود را در رشته ی دبیرانیشکی از دانشگاه مصر اخذ کند.^۱

مقادme زمانی پس از بازگشت از مصر، زندگی خود را وقف خدمت به فلسطین کرد و خدمات شایسته ای را برای فلسطینیان انجام داد؛ از جمله: در اردوگاه «جبالیا» که در آن کودکی و

۱ - روانشاد و همکاران، بازتاب مقاومت در شعر ابراهیم مقادme، نشریه ادبیات پایداری، پاییز و

نوجوانی خود را در آنجا سپری کرده بود، یک مطب دندانپزشکی دایر کرد تا بتواند به هموطنان خود خدمت کند. وی همچنین مدتی مسئولیت وزارت بهداشت فلسطین را برعهده داشت. فعالیت در بیمارستان‌های مختلف از جمله العریش، النصر و الشفاء و فعالیت در دانشگاه اسلامی غزه به عنوان استاد دندانپزشک، بخشی از فعالیت‌های علمی و اجرایی ابراهیم مقادمه است.^۲

مقادمه تا پیش از شروع تصویربرداری از خود منتشر نکرد؛ به همین دلیل در سکوت و با صبرت خالصانه و در راه خدا کار می‌کرد. او بیش از دیگر رهبران جنبش حماس، از نظر امنیتی محتاطانه عمل می‌کرد و در رسانه‌ها کمتر ظاهر می‌شد. در سال‌های آخر زندگی‌اش، مقادمه به فعالیت‌های فکری و سیاسی خود ادامه داد و تعدادی کتاب به چاپ رسانید که مهم‌ترین آن کتاب‌ها عبارت‌اند از: کتاب «معالم فی الطريق الی تحریر فلسطین» و کتاب «الصراع السکانی فی فلسطین». رویکرد فکری مقادمه برای آزادی فلسطین این بود که جهاد تنها راه حل برای آزادی فلسطین می‌باشد. همچنین وی معتقد بود که سیاستمدار باید دارای روحیه شهادت طلبانه باشد. وی افرادی را که جهاد بدون خون و بدون

جانفشانی می‌خواستند، اصحاب جهاد دکوری می‌خواند. دکتر مقادیه در مرحله پایانی زندگی خود در بین جوانان جنبش حماس به تدریس دروس دینی، فکری و سیاسی پرداخت. وی علاوه بر اینکه فردی روشنفکر، هوشیار و دارای اطلاعات گسترده‌ای بود هر شایسته‌ای که او را می‌شناخت او را فردی عالم بر می‌شمرد.^۳

مترجمان کوشیده‌اند در کتاب حاضر ترجمه‌ای روان از اشعار مقادیه ارائه دهند. همچنان‌که ترجمه به صورت دوزبانه تنظیم شده تا متن عربی اشعار برای دوست‌داران زبان عربی در دسترس باشد.

«وآخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمین»

مترجمان

۳- برگرفته از سایت مؤسسه ندائ.